

EXPRESSION OF INTEREST (EoI) -ACTED YEMEN**استمارة إبداء الرغبة -أكتد اليمن
Instructions to Applicants
تعليمات للمتقدمين****Date:** 06-09-2023**التاريخ:** 06-09-2023**EoI Ref. N°:****مرجع استمارة إبداء الرغبة:**

P/15MULTI/WASH_REHAB/NORTH/YEM/06-09-2023/001

P/15MULTI/WASH_REHAB/NORTH/YEM/06-09-2023/001

Project General Information:**بيانات عامة عن المشروع:**

ACTED is a humanitarian organization that provides emergency relief and recovery assistance to populations affected by natural disasters and conflicts in Yemen. ACTED is seeking to implement a Water Supply project is set to cover four governorates, namely Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar, with a specific focus on rural and isolated areas within these governorates. The Expression of Interest (EoI) will be applied at the governorate level. The summaries of the upcoming WASH project will be as following:

منظمة أكتد هي منظمة إنسانية تقدم الإغاثة في حالات الطوارئ ومساعدة التعافي للسكان المتضررين من الكوارث الطبيعية والنزاعات في اليمن. تسعى منظمة أكتد لتنفيذ مشروع إمدادات المياه الذي من المقرر أن يغطي المشروع الجديد أربع محافظات ، وهي صعدة والحديدة وريمة وذمار ، مع التركيز بشكل خاص على المناطق الريفية والمعزولة داخل هذه المحافظات. سيتم تطبيق نموذج إبداء الاهتمام (EoI) على مستوى المحافظة. ستكون ملخصات مشروع المياه والصرف الصحي والنظافة الصحية القادم على النحو التالي:

الانشطة المخطط لها Planned Activities
Rehabilitation of community water points/water networks (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates) إعادة تأهيل نقاط المياه المجتمعية / شبكات المياه (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)
Water Source, Network and Points Rehabilitation (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates). تأهيل مصادر المياه والشبكات والنقاط (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)
Water Harvesting Tanks Rehabilitation تأهيل خزانات حصاد المياه (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)
Harvesting Tank Construction (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates). بناء خزانات الحصاد (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)
solar system and solar pumps installation for the water source (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates). تركيب النظام الطاقة الشمسية والمضخات الشمسية لمصدر المياه (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)
Conduct Water Chlorination for Water points (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates). إجراء معالجة المياه بالكور لنقاط المياه (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)



Conduct Camera Filming based on ACTED request (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates). إجراء تصوير بالكاميرا بناءً على طلب أكتد (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)
Rehabilitation of Pumping Room (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates). إعادة تاهيل غرف الضخ (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)
Supply water point maintenance tools (in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates). توريد ادوات الصيانة لنقاط المياه (في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار)

ACTED is encouraging qualified suppliers to submit applications for **WASH Rehabilitation and Water Supply to cover four governorates, Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar**

DELIVERY TIMELINE

Work to begin within 5 working days of signing a Procurement Contract.

DELIVERY LOCATION

Work may be requested in all areas of governorates, namely Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar, with a specific focus on rural and isolated areas within these governorates.

Responses to this Expression of Interest shall include the following elements:

منظمة اکتد تشجع الموردين المؤهلين على تقديم طلبات لتنفيذ مشروع إعادة تاهيل إمدادات المياه الذي من المقرر أن يغطي المشروع محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار.

التسليم في الوقت المحدد

يبدأ العمل في غضون 5 أيام عمل من توقيع عقد الشراء.

موقع التسليم

محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار ، مع التركيز بشكل خاص على المناطق الريفية والمعزولة داخل هذه المحافظات

يجب أن تتضمن الردود على استمارة الرغبة بالمشاركة العناصر التالية:

1	An Instructions to Applicants (PRO-05.2) document, each page initialised/signed & stamped by the Applicant وثيقة إرشادات لمقدمي الطلبات (PRO-05.2) ، كل صفحة موقعة ومختومة من قبل مقدم الطلب
2	An Application Form (PRO-06.6) dated; each page initialised/signed & stamped by the Applicant with all requested information filled in full. نموذج طلب (PRO-06.6) مؤرخ ، كل صفحة تم تهيئتها / توقيعها وختمها من قبل مقدم الطلب مع تعبئة جميع المعلومات المطلوبة بالكامل.
3	All compulsory items specified in the Applicant's Checklist (PRO-06.7) جميع البنود الإلزامية المحددة في قائمة مراجعة مقدم الطلب (PRO-06.7)
4	The Applicant's Checklist (PRO-06.7) dated, filled, signed & stamped by the Bidder

It is important to note that all documents must be filled, dated, signed & stamped by the Applicants in order to be considered as eligible. ACTED only accepts bids that have been filled in English.

من المهم ملاحظة أنه يجب ملء جميع المستندات وتاريخها وتوقيعها وختمها من قبل المتقدمين حتى يتم اعتبارهم مؤهلين. لا تقبل ACTED سوى العطاءات التي تم ملؤها باللغة الإنجليزية.



GENERAL CONDITIONS:**الشروط العامة:**

1. A prequalification information session will be organized on **13/09/2023** at **11:00 AM** in ACTED representative office in [ACTED Office – Sana'a Office, Haadah, Behind Al-azani -S -Sana'a-Yemen]. Participation of interested applicants to the information session is preferable but not compulsory.
 2. ACTED will hold a Tender Opening Session at **ACTED Office – Sana'a Office, Haadah , Behind Al-azani -S -Sana'a-Yemen** on **24-09-2023 at 11:00 AM** (Yemen time). The presence of Applicant's representatives is permitted, for that you need to submit your contact details to the email address **yemen.tender@acted.org** **cc tender@acted.org before the 24-09-2023 at 10:00 AM** (Yemen time).
 3. The **Submission Deadline** for interested applicants is **24/09/2023 at 10:00am**.
 4. The application must be submitted in a sealed envelope marked "Not to be opened before **24/09/2023** – **P/15MULTI/WASH_REHAB/NORTH/YEM/06-09-2023/001**" **ACTED Sana'a Office** – Haddah- behind Alazani, or by email to **yemen.tender@acted.org**, **cc tender@acted.org**.
 5. Unsealed envelope and late applications will not be considered.
 6. The submission of an application by an applicant to this Expression of Interest is not a guarantee of an award of a contract.
 7. To ensure that funds are used exclusively for humanitarian purposes and in accordance with donors' compliance requirements, all applications are subject to the condition that contractors do not appear on anti-terrorism lists, in line with ACTED's anti-terrorism policy. To this end, ACTED reserves the right to carry out anti-terrorism checks on any contractor, its board members, staff, volunteers, consultants, financial service providers and sub-contractors.
 8. Collusive practices are prohibited and will lead to applications rejection.
 9. **ACTED adopts a zero-tolerance approach towards corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities. In particular,**
1. سيتم تنظيم جلسة معلومات التأهيل المسبق في **2023/09/13** في **11:00 صباحا** في مكتب تمثيل ACTED في [حده – خلف العزاني – صنعاء - اليمن]. يفضل مشاركة المتقدمين المهتمين في جلسة المعلومات ولكنها ليست إلزامية.
 2. ستعقد لجنة أكتد للمناقصات جلسة فتح عطاءات بحضور الراغبين في مكتب اکتد في صنعاء – العنوان: حده – خلف العزاني – صنعاء - اليمن – بتاريخ **24-09-2023 الساعة 11:00 صباحا** بتوقيت اليمن. يمكن لممثل العطاء حضور فتح العطاءات ويجب ارسال بريد الكتروني بالاسم والتفاصيل الى العنوان التالي **yemen.tender@acted.org** واطافة نسخة الى **tender@acted.org** قبل التاريخ **24-09-2023 الساعة 10:00 صباحا** بتوقيت اليمن. ولن يتم استلام اي عطاء بعد الموعد المحدد اعلاه.
 3. الموعد النهائي لتقديم الطلبات للمتقدمين المهتمين هو **24/09/2023 الساعة 10:00 صباحا**.
 4. يجب تقديم الطلب في مظروف مختوم عليه علامة "لا يتم فتحه قبل **24/09/2023** – **P/15MULTI/WASH_REHAB/NORTH/YEM/06-09-2023/001**" الى مكتب اکتد صنعاء- حده - خلف العزاني او عبر البريد الإلكتروني **yemen.tender@acted.org** واطافة نسخة الى **tender@acted.org**
 5. لن يتم النظر في المظروف غير المختوم والعطاءات المتأخرة.
 6. لا يعتبر تقديم الطلب من قبل مقدم الطلب لاستمارة تأكيد الرغبة بالمشاركة ضماناً لمنح العقد.
 7. لضمان استخدام الأموال حصرياً للأغراض الإنسانية ووفقاً لمتطلبات امتثال الجهات المانحة ، تخضع جميع الطلبات لشروط عدم ظهور المتعاقدين في قوائم مكافحة الإرهاب ، بما يتماشى مع سياسة مكافحة الإرهاب في ACTED. تحقيقاً لهذه الغاية ، تحتفظ ACTED بالحق في إجراء فحوصات مكافحة الإرهاب على أي مقال ، وأعضاء مجلس إدارتها ، وموظفيها ، والمتطوعين والاستشاريين ، ومقدمي الخدمات المالية والمقاولين من الباطن.
 8. ممارسات التواطؤ محظورة وستؤدي إلى رفض العطاء.
 9. تتبنى ACTED نهج عدم التسامح مطلقاً تجاه الفساد وتلتزم باحترام أعلى المعايير من حيث الكفاءة والمسؤولية والشفافية في أنشطتها. على وجه



ACTED has adopted a participatory approach to promote and ensure transparency within the organization and set up a Transparency unit (supervised by the Director of Audit & Transparency) that can be reached through a dedicated phone number and e-mail address. As such, if you witness or suspect any unlawful, improper or unethical act or business practice (such as soliciting, accepting or attempting to provide or accept any kickback), please contact the following phone number +33 6 07 22 46 28 and/or send an e-mail to transparency@acted.org.

الخصوص ، اعتمدت ACTED نهجًا تشاركيًا لتعزيز وضممان الشفافية داخل المنظمة وإنشاء وحدة للشفافية (تحت إشراف مدير التدقيق والشفافية)

يمكن الوصول إليها من خلال رقم هاتف مخصص وعنوان بريد إلكتروني. على هذا النحو ، إذا شاهدت أو اشتبهت في أي عمل غير قانوني أو

غير لائق أو غير أخلاقي أو ممارسة تجارية (مثل التماس أي رشوة أو قبولها أو محاولة تقديمها أو قبولها) ، فيرجى الاتصال برقم الهاتف التالي

+33 6 07 22 46 28 و / أو إرسال بريد إلكتروني إلى Transparency@acted.org.

SPECIAL CONDITIONS:

شروط خاصة:

Applications will need to pass the following minimum requirements:

يجب أن تجتاز الطلبات الحد الأدنى من المتطلبات التالية:

#	Criteria المعايير	Sub-criteria المعايير الفرعية	Minimum requirements الحد الأدنى من المتطلبات	Submission documents مستندات التقديم
1	History of Non-Performing Contracts تاريخ العقود المتعثرة	N/A غير متاح	Non-performance of a contract did not occur within the last 3 years prior to the deadline for application submission. لم يحدث عدم تنفيذ اي عقد خلال السنوات الثلاث الماضية قبل الموعد النهائي لتقديم الطلب	-
2	Operability in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates قابلية التشغيل في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار	N/A غير متاح	Legal documentation proving bidder's ability to work in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates. المستندات القانونية التي تثبت قدرة مقدم العطاء على العمل في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار Contract award history demonstrates the applicant 's ability to work within Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates. يوضح تاريخ منح العقد قدرة مقدم الطلب على العمل في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار	Company Registration specifying bidder has an office in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates. تسجيل الشركة لتحديد مقدم العطاء له مكتب في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار Past contracts specifically implementing in Sa'ada, Hudaydah, Raymah, and Dhamar governorates. العقود السابقة المنفذة تحديدا في محافظات صعدة والحديدة وريمة وذمار
3	Resources الموارد	Financial (for works and consultancy only) المالية (للأعمال والاستشارات فقط) Manpower (for works and consultancy only) القوى العاملة (للأعمال والاستشارات)	Minimum average annual construction turnover of US\$100,000.00 الحد الأدنى لمتوسط دوران البناء السنوي US\$100,000.00 (دولار امريكي) Submission of financial statements for the last 3 years to demonstrate: (a) the current soundness of the applicant's financial position and its prospective long-term profitability, and (b) capacity to have a cash flow amount of US\$100,000.00 تقديم البيانات المالية لآخر 3 سنوات لإثبات: (أ) السلامة الحالية للمركز المالي لمقدم الطلب وربحيته المحتملة على المدى الطويل (ب) القدرة على الحصول على مبلغ تدفق نقدي قدره 100,000.00 دولار امريكي	Financial Statements for 2020, 2021 and 2022 Approved by an approved Auditor. القوائم المالية للأعوام 2020 و 2021 و 2022 معتمده من محاسب قانوني معتمد.
			The Applicant demonstrates the capacity to ensure the presence of at least one engineer at each requested construction site. يوضح مقدم الطلب القدرة على ضمان وجود مهندس واحد على الأقل في كل موقع بناء مطلوب	-



#	Criteria المعايير	Sub-criteria المعايير الفرعية (فقط)	Minimum requirements الحد الأدنى من المتطلبات	Submission documents مستندات التقديم
4	Safety (for works only) السلامة (للعمل فقط)	N/A غير متاح	The Applicant demonstrates its reliability toward safety at works sites. يوضح مقدم الطلب موثوقيته تجاه السلامة في مواقع العمل	Staff Health and Safety demonstration for work sites. اثبات صحة الموظفين وسلامتهم لمواقع العمل

10. In addition, the Applicant must obtain the minimum score set for each of the following selection criteria to be deemed acceptable:

بالإضافة إلى ذلك ، يجب أن يحصل مقدم الطلب على الحد الأدنى من الدرجات المحددة لكل معيار من معايير الاختيار التالية حتى يُعتبر مقبولاً:

#	Criteria المعايير	Sub-criteria المعايير الفرعية	Minimum Score Required الحد الأدنى من النقاط المطلوبة	0 (0 if info not provided) 0 (إذا لم يتم توفير المعلومات)	1	2	3
1	Experience الخبرة	Similar past contracts عقود سابقة مماثلة	2	The applicant has provided no past contract for this kind of works with I/NGO's for the last three years لم يقدم مقدم الطلب أي عقد سابق لهذا النوع من الأعمال مع المنظمات غير الحكومية لآخره.	The applicant has provided one to two past contracts for similar works for I/NGO for the last three years. قدم مقدم الطلب بين واحد الى اثنين عقود سابقة لأعمال مماثلة لمنظمة غير حكومية في السنوات الثلاث الاخيره.	The applicant has provided three or more contracts for similar works for I/NGO for the last three years. قدم مقدم الطلب ثلاثة عقود سابقة او اكثر لأعمال مماثلة لمنظمة غير حكومية في السنوات الثلاث الاخيره.	N/A
		Value of past contracts قيمة العقود السابقة	2	No similar past contract provided has an amount that is equal or above the Approx. 40,000\$ لا يوجد عقد سابق مماثل تم تقديمه بمبلغ يساوي أو يزيد عن 40.000 دولار	The applicant has provided one or two past contracts with amounts equal or above the Approx. 40,000\$ قدم مقدم الطلب واحد الى اثنين عقود سابقة بمبالغ تساوي أو تزيد عن 40.000 دولار	The applicant has provided three or more contracts with amounts equal or above the Approx. 40,000\$ قدم مقدم الطلب ثلاثة عقود سابقة او اكثر بمبالغ تساوي أو تزيد عن 40.000 دولار	N/A
		Positive past experience with ACTED تجربة سابقة إيجابية مع ACTED	1	The applicant had difficulties in executing past contracts awarded by ACTED. واجه مقدم الطلب صعوبات في تنفيذ العقود السابقة الممنوحة من قبل ACTED.	The applicant has a positive past record working with ACTED مقدم الطلب لديه سجل إيجابي سابق في العمل مع ACTED	N/A	N/A
		Number of years in business عدد سنوات العمل	1	The applicant has been working in this business for less than 5 years مقدم الطلب يعمل في هذا المجال منذ أقل من 5 سنوات	The applicant has been working in this business for 5 years or more 5 years مقدم الطلب يعمل في هذا المجال لمدة 5 سنوات أو أكثر	N/A	N/A
		Positive reference checks المرجعية الإيجابية	2	The applicant has a negative record as per contacted I/NGOs مقدم الطلب لديه سجل سلبي حسب المنظمات غير الحكومية التي تم الاتصال بها	The applicant has at least two positive records as per contacted I/NGOs مقدم الطلب لديه ما لا يقل عن اثنين من السجلات الإيجابية وفقا للمنظمات غير الحكومية التي تم الاتصال بها	The applicant has three or more positive records as per contacted I/NGOs مقدم الطلب لديه ثلاثة أو أكثر من السجلات الإيجابية حسب المنظمات غير الحكومية التي تم الاتصال بها	N/A
2	Reliability	Warranty ضمان	1	The supplier applies 0 year of warranty on provided items. يطبق المورد ضمان لمدة 0 سنة على العناصر المقدمة	The supplier applies 1 year of warranty on provided items. يطبق المورد ضمان لمدة سنة واحدة على العناصر المقدمة	N/A	N/A



Company Name:

اسم الشركة:

Authorized Representative Name:

اسم الممثل المعتمد:

Signature:

التوقيع:

Stamp:

ختم:

